FEB 8 1980

Dept. of St.
4

S9.10:9499

TREATIES AND OTHER INTERNATIONAL ACTS SERIES 9499

J. #55-757
850
1705
-92354-8
GP60/193
input
12/3980,81
Rev 12/31/80 GB
7043107
nces
Int. laws fz
Laws, Amer. fz
n79066709

SMALL FARM IRRIGATION SYSTEMS

Agreement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and EL SALVADOR

OK

Signed at San Salvador August 30, 1978

NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89–497, approved July 8, 1966 (80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

"... the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence ... of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof."

For sale by the Superintendent of Documents, U.S. Government Printing Office, Washington, D.C. 20402. Subscription Price: $110 per year; $27.50 additional for foreign mailing. Single copies vary in price. This issue $2.00.

EL SALVADOR

Small Farm Irrigation Systems

Agreement signed at San Salvador August 30, 1978;
Entered into force August 30, 1978.

A.I.D. Loan Number 519-T-021

PROJECT

LOAN AGREEMENT

BETWEEN

EL SALVADOR

and the

UNITED STATES OF AMERICA

for

SMALL FARM IRRIGATION SYSTEMS

Dated: August 30, 1978

Table of Contents

Project Loan Agreement

		Page	[Pages herein]
Article 1:	The Agreement	1	5
Article 2:	The Project	1	5
SECTION 2.1.	Definition of Project	1	5
Article 3:	Financing	1	5
SECTION 3.1.	The Loan	1	5
SECTION 3.2.	Borrower Resources for the Project	2	6
SECTION 3.3.	Project Assistance Completion Date	2	6
Article 4:	Loan Terms	2	6
SECTION 4.1.	Interest	2	6
SECTION 4.2.	Repayment	3	7
SECTION 4.3.	Application, Currency, and Place of Payment	3	7
SECTION 4.4.	Prepayment	3	7
SECTION 4.5	Renegotiation of Terms	3	7
SECTION 4.6.	Termination on Full Payment	4	8
Article 5:	Conditions Precedent to Disbursement	4	8
SECTION 5.1.	First Disbursement	4	8
SECTION 5.2.	Additional Disbursement	5	9
SECTION 5.3.	Notification	5	9
SECTION 5.4.	Terminal Dates for Conditions Precedent	5	9
Article 6:	Special Covenants	5	9
SECTION 6.1.	Project Evaluation	5	9
SECTION 6.2.	Additional Covenants	6	10
Article 7:	Procurement Source	6	10
SECTION 7.1.	Foreign Exchange Costs	6	10
SECTION 7.2.	Local Currency Costs	7	11

			(Pages herein)
Article 8:	Disbursements	7	11
SECTION 8.1.	Disbursement for Foreign Exchange Costs	7	11
SECTION 8.2.	Disbursement for Local Currency Costs	7	11
SECTION 8.3.	Other Forms of Disbursement	8	12
SECTION 8.4.	Rate of Exchange	8	12
SECTION 8.5.	Date of Disbursement	8	12
Article 9:	Miscellaneous	8	12
SECTION 9.1.	Investment Guaranty Project Approval	8	12
SECTION 9.2.	Communications	9	13
SECTION 9.3.	Representatives	9	13
SECTION 9.4.	Standard Provisions Annex[1]	10	14
SECTION 9.5.	Language of Agreement	10	14
Signature Page of Loan Agreement		10	14

Table of Contents

Project Description

ANNEX I

A.	Purpose	1	15
B.	Description	1	15
C.	A.I.D. and GOES Commitments	2	16
D.	Summary Financial Plan	3	17

[1] Not printed herein. The annex is deposited in the archives of the Department of State where it is available for reference.

Project Loan Agreement

Dated August 30, 1978

Between

The Republic of El Salvador ("Borrower")

And

The United Stated of America, acting through the Agency for International Development ("A.I.D").

Article 1: The Agreement.

The purpose of this Agreement is to set out the understandings of the parties named above ("Parties") with respect to the undertaking by the Borrower of the Project described below, and with respect to the financing of the Project by the Parties.

Article 2: The Project.

SECTION 2.1. Definition of Project. The Project, which is further described in Annex 1, will consist of a program for the development of small-scale irrigation systems to increase the production and productivity of the small farmer in El Salvador. The Project will be carried out by the Ministry of the Interior through the Division of Community Development (DIDECO), by means of their Office of Small Scale Irrigation Systems (OSSIS) and with the collaboration of the Ministry of Agriculture and Livestock (MAG) through the Division of Irrigation and Flood Control (DGRD).

Within the limits of the above definition of the Project, elements of the amplified description stated in Annex 1 may be changed by written agreement of the authorized representatives of the Parties named in Section 9.3, without formal amendment of this Agreement.

Article 3: Financing.

SECTION 3.1. The Loan. To assist the Borrower to meet the costs of carrying out the Project, A.I.D., in furtherance of the Alliance for Progress and pursuant to the Foreign Assistance Act of 1961, as amended,[1] agrees to lend the Borrower under the terms of this Agreement not to exceed two million three hundred thousand United States ("U.S.") dollars ($2,300,000) ("Loan"). The aggregate amount of disbursement under the Loan is referred to as "Principal."

[1] 75 Stat. 424; 22 U.S.C. § 2151 note.

The Loan may be used to finance foreign exchange costs, as defined in Section 7.1, and local currency costs, as defined in Section 7.2, of goods and services required for the Project.

SECTION 3.2. Borrower Resources for the Project.

(a) The Borrower agrees to provide or cause to be provided for the Project all funds, in addition to the Loan, and all other resources required to carry out the Project effectively and in a timely manner.

(b) The resources provided by Borrower for the Project will be not less than the equivalent of U.S. $2,000,000 including costs borne on an "in-kind" basis.

SECTION 3.3. Project Assistance Completion Date.

(a) The "Project Assistance Completion Date" (PACD), which is September 1, 1983, or such other date as the Parties may agree to in writing, is the date by which the Parties estimate that all services financed under the Loan will have been performed and all goods financed under the Loan will have been furnished for the Project as contemplated in this Agreement.

(b) Except as A.I.D. may otherwise agree in writing, A.I.D. will not issue or approve documentation which would authorize disbursement of the Loan for services performed subsequent to the PACD or for goods furnished for the Project, as contemplated in this Agreement, subsequent to the PACD.

(c) Requests for disbursement, accompanied by necessary supporting documentation prescribed in Project Implementation Letters, are to be received by A.I.D. or any bank described in Section 3.1 no later than nine (9) months following the PACD, or such other period as A.I.D. agrees to in writing. After such period, A.I.D., giving notice in writing to the Borrower, may at any time or times reduce the amount of the Loan by all or any part thereof for which requests for disbursemen , accompanied by necessary supporting documentation prescribed in Project Implementation Letters, were not received before the expiration of said period.

Article 4: Loan Terms.

SECTION 4.1. Interest. The Borrower will pay to A.I.D. interest which will accrue at the rate of two percent (2%) per annum for ten (10) years following the date of the first disbursement hereunder and at the rate of three percent (3%) per annum thereafter on the outstanding balance of Principal and on any due and unpaid interest. Interest on

the outstanding balance will accrue from the date (as defined in Section 8.5) of each respective disbursement, and will be payable semiannually. The first payment of interest will be due and payable no later than six (6) months after the first disbursement hereunder, on a date to be specified by A.I.D.

SECTION 4.2. Repayment. The Borrower will repay to A.I.D. the Principal within twenty (20) years from the date of the first disbursement of the Loan in twenty-one (21) approximately equal semiannual installments of Principal and interest. The first installment of Principal will be payable nine and one-half (9-1/2) years after the date on which the first interest payment is due in accordance with Section 4.1. A.I.D. will provide the Borrower with an amortization schedule in accordance with this Section after the final disbursement under the Loan.

SECTION 4.3. Application, Currency, and Place of Payment. All payments of interest and Principal hereunder will be made in U.S. Dollars and will be applied first to the payment of interest due and then to the repayment of Principal. Except as A.I.D. may otherwise specify in writing, payments will be made to the Controller, Office of Financial Management, Agency for International Development, Washington, D. C. 20523, U.S.A., and will be deemed made when received by the Office of Financial Management.

SECTION 4.4. Prepayment. Upon payment of all interest and any refunds then due, the Borrower may prepay, without penalty, all or any part of the Principal. Unless A.I.D. otherwise agrees in writing, any such prepayment will be applied to the installments of Principal in the inverse order of their maturity.

SECTION 4.5. Renegotiation of Terms.

(a) The Borrower and A.I.D. agree to negotiate, at such time or times as either may request, an acceleration of the repayment of the Loan in the event that there is any significant and continuing improvement in the internal and external economic and financial position and prospects of El Salvador, which enable the Borrower to repay the Loan on a shorter schedule.

(b) Any request by either Party to the other to so negotiate will be made pursuant to Section 9.2, and will give the name and address of the person or persons who will represent the requesting Party in such negotiations.

(c) Within thirty (30) days after delivery of a request to negotiate, the requested Party will communicate to the other, pursuant to Section 9.2, the name and address of the person or persons who will represent the requested Party in such negotiations.

55-757 O - 80 - 2

(d) The representatives of the Parties will meet to carry on negotiations no later than thirty (30) days after delivery of the requested Party's communication under sub-section (c). The negotiations will take place at a location mutually agreed upon by the representatives of the Parties, provided that, in the absence of mutual agreement, the negotiations will take place at the office of Borrower's Minister of Planning in El Salvador.

SECTION 4.6. Termination on Full Payment. Upon payment in full of the Principal and any accrued interest, this Agreement and all obligations of the Borrower and A.I.D. under it will cease.

Article 5: Conditions Precedent to Disbursement.

SECTION 5.1. First Disbursement. Prior to the first disbursement under the Loan, or to the issuance by A.I.D. of documentation pursuant to which disbursement will be made, the Borrower will, furnish to A.I.D. in form and substance satisfactory to A.I.D.:

(a) An opinion of the Attorney General of El Salvador or other counsel acceptable to A.I.D. to the effect that the Loan Agreement has been duly authorized and/or ratified by, and executed on behalf of, the Borrower, and that it constitutes a valid and legally binding obligation of the Borrower in accordance with all of its terms;

(b) A statement of the name of the person holding or acting in the office of the Borrower specified in Section 9.3, and of any additional representatives, together with a specimen signature of each person specified in such statement;

(c) A Time Phased Implementation Plan for the Project including the following:

(1) The criteria for the selection of subprojects;

(2) Plans for the training of extension agents, engineer agronomists and community promoters, including selection criteria;

(3) Written evidence that the Ministry of Agriculture and Livestock (MAG), through the National Center for Agricultural Research (CENTA), will provide agricultural extension services for the Project;

(4) Plans for the maintenance of the irrigation systems built under the Project;

(5) Plans for the utilization of long and short term technical assistance;

(6) Initial guidelines for the formation and operation of community groups for the small-scale irrigation subprojects;

(d) Evidence of the establishment of the Office of Small Scale Irrigation Systems (OSSIS) with staffing acceptable to A.I.D.;

(e) Evidence of the allocation of adequate GOES budgetary support to OSSIS and to the Project;

(f) Evidence of a written executive agreement between the Ministries of Agriculture and Livestock, and of the Interior, providing for appropriate definition of the Project related roles of DIDECO and DGRD.

SECTION 5.2. Additional Disbursement. Prior to disbursement under the Loan, or to the issuance by A.I.D. of documentation pursuant to which disbursement will be made, subsequent to September 30, 1981, the Borrower will furnish to A.I.D. in form and substance satisfactory to A.I.D., a policy statement setting forth over a ten year period the plans of the Borrower with respect to small scale irrigation development, including a commitment by the Borrower to engage in research and development of alternative systems.

SECTION 5.3. Notification. When A.I.D. has determined that the conditions precedent specified in Section 5.1 and 5.2 have been met, it will promptly notify the Borrower.

SECTION 5.4. Terminal Dates for Conditions Precedent.

If all of the conditions specified in Section 5.1 have not been met within 180 days from the date of this Agreement, or such later date as A.I.D. may agree to in writing, A.I.D., at its option, may terminate this Agreement by written notice to Borrower.

Article 6: Special Covenants.

SECTION 6.1. Project Evaluation. The Parties agree to establish an evaluation program as part of the Project. Except as the Parties otherwise agree in writing, the program will include, during the implementation of the Project and at one or more points thereafter: (a) evaluation of progress toward attainment of the objectives of the Project; (b) identification and evaluation of problem areas or constraints which may

inhibit such attainment; (c) assessment of how such information may be used to help overcome such problems; and (d) evaluation, to the degree feasible, of the overall development impact of the Project.

SECTION 6.2. Additional Covenants. Borrower hereby covenants and warrants:

(a) To carry out the Project in accordance with site selection procedures acceptable to A.I.D. and to ensure that beneficiaries of the irrigation systems constructed under the Project are members of the community group organized for each sub-project;

(b) To establish a Project Committee consisting of representatives from the Ministry of the Interior (MI) and the Ministry of Agriculture and Livestock (MAG), for the purpose of systematic oversight and evaluation of the Project;

(c) To provide continuing budgetary and personnel support for the maintenance of irrigation systems built under the Project;

(d) To provide, for at least five years after final disbursement under the Loan, sufficient budgetary allocations to DGRD and DIDECO to maintain OSSIS staff and budget at sufficient levels to maintain the same level of small-scale irrigation subproject promotion and construction that took place during Loan disbursement;

(e) To provide appropriate complimentary services to the small farmer beneficiaries of the Project, such as production credit, agricultural production inputs and marketing information and support;

(f) That the equipment obtained with Loan funds will be utilized only in the conduct of the Project during the life of the Project, and only for the continuation of the organization, construction and maintenance of small scale irrigation projects among the Project beneficiary group for the duration of the life of the equipment.

Article 7: Procurement Source.

SECTION 7.1. Foreign Exchange Costs. Disbursements pursuant to Section 8.1 will be used exclusively to finance the costs of goods and services required for the Project having their source and origin in countries (other than countries of the Central American Common Market) included in Code 941 of the A.I.D. Geographic Code Book as in effect at the time orders are placed or contracts entered into for such goods and services ("Foreign Exchange Costs"), except as A.I.D. may otherwise agree in writing, and except as provided in the Project Loan Standard Provisions Annex, Section C.1 (b) with respect to marine insurance.

SECTION 7.2. Local Currency Costs. Disbursements pursuant to Section 8.2 will be used exclusively to finance the costs of goods and services required for the Project having their source and, except as A.I.D. may otherwise agree in writing, their origin in the Central American Common Market.

Article 8: Disbursements.

SECTION 8.1. Disbursement for Foreign Exchange Costs.

(a) After satisfaction of conditions precedent, the Borrower may obtain disbursements of funds under the Loan for the Foreign Exchange Costs of goods or services required for the Project in accordance with the terms of this Agreement, by such of the following methods as may be mutually agreed upon:

(1) by submitting to A.I.D., with necessary supporting documentation as prescribed in Project Implementation Letters, (A) requests for reimbursement for such goods or services, or (B) requests for A.I.D. to procure commodities or services in Borrower's behalf for the Project; or

(2) by requesting A.I.D. to issue Letters of Commitment for specified amounts (A) to one or more U.S. banks, satisfactory to A.I.D., committing A.I.D. to reimburse such bank or banks for payments made by them to contractors or suppliers, under Letter of Credit or otherwise, for such goods or services, or (B) directly to one or more contractors or suppliers, committing A.I.D. to pay such contractors or suppliers for such goods or services.

(b) Banking charges incurred by Borrower in connection with Letters of Commitment and Letters of Credit will be financed under the Loan unless the Borrower instructs A.I.D. to the contrary. Such other charges as the Parties may agree to may also be financed under the Loan.

SECTION 8.2. Disbursement for Local Currency Costs.

(a) After satisfaction of conditions precedent, the Borrower may obtain disbursements of funds under the Loan for Local Currency Costs required for the Project in accordance with the terms of this Agreement, by submitting to A.I.D., with necessary supporting documentation as prescribed in Project Implementation Letters, requests to finance such costs.

(b) The local currency needed for such disbursement hereunder may be obtained:

(1) by acquisition by A.I.D. with U.S. dollars by purchase; or

(2) by A.I.D. (A) requesting the Borrower to make available the local currency for such costs, and (B) thereafter making available to the Borrower through the opening or amendment by A.I.D. of Special Letters of Credit in favor of the Borrower or its designee an amount of U.S. Dollars equivalent to the amount of local currency made available by the Borrower, which dollars will be utilized for procurement from the United States under appropriate procedures described in Project Implementation Letters.

The U. S. dollar equivalent of the local currency made available hereunder will be, in the case of subsection (b) (1) above, the amount of U.S. dollars required by A.I.D. to obtain the local currency, and in the case of subsection (b) (2) above, an amount calculated at the rate of exchange specified in the applicable Special Letter of Credit Implementation Memorandum hereunder as of the date of the opening or amendment of the applicable Special Letter of Credit.

SECTION 8.3. Other Forms of Disbursement. Disbursements of the Loan may also be made through such other means as the Parties may agree to in writing.

SECTION 8.4. Rate of Exchange. Except as may be more specifically provided under Section 8.2, if funds provided under the Loan are introduced into El Salvador by A.I.D. or any public or private agency for purposes of carrying out obligations of A.I.D. hereunder, the Borrower will make such arrangements as may be necessary so that such funds may be converted into currency of El Salvador at the highest rate of exchange which, at the time the conversion is made, is not unlawful in El Salvador.

SECTION 8.5. Date of Disbursement. Disbursements by A.I.D. will be deemed to occur (a) on the date on which A.I.D. makes a disbursement to the Borrower or its designee, or to a bank, contractor or supplier pursuant to a Letter of Commitment, contract, or purchase order; (b) on the date on which A.I.D. disburses to the Borrower or its designee local currency acquired in accordance with Section 8.2 (b) (1); or (c) if local currency is obtained in accordance with Section 8.2 (b) (2), on the date on which A.I.D. opens or amends the Special Letter of Credit there referred to.

Article 9: Miscellaneous.

SECTION 9.1. Investment Guaranty Project Approval. Construction work to be financed under this Agreement is agreed to be a project approved by El Salvador pursuant to the agreement between it and the

United States of America on the subject of investment guaranties, and no further approval by El Salvador will be required to permit the United States to issue investment guaranties under that agreement covering a contractor's investment in that project.

SECTION 9.2. Communications. Any notice, request, document, or other communication submitted by either Party to the other under this Agreement will be in writing or by telegram or cable, and will be deemed duly given or sent when delivered to such party at the following address:

To the Borrower:

Mail Address:

Mr. Minister
Ministry of Interior
San Salvador, El Salvador, C. A.

Alternate address for telegrams:

Mr. Minister
Ministerio del Interior
Palacio Nacional
San Salvador, El Salvador, C. A.

To A.I.D.:

Mail Address:

Director, USAID/Mission to El Salvador
American Embassy,
San Salvador, El Salvador, C. A.

Alternate address for telegrams:

USAID
American Embassy
San Salvador, El Salvador, C. A.

All such communications will be in English and Spanish, unless the Parties otherwise agree in writing. Other addresses may be substituted for the above upon the giving of notice. The Borrower, in addition will provide the USAID Mission with a copy of each communication sent to A.I.D.

SECTION 9.3. Representatives. For all purposes relevant to this Agreement, the Borrower will be represented by the individual holding or

acting in the offices of the Minister of the Interior, and A.I.D. will be represented by the individual holding or acting in the office of Mission Director, USAID Mission to El Salvador, each of whom, by written notice, may designate additional representatives for all purposes other than exercising the power under Section 2.1 to revise elements of the amplified description in Annex 1. The names of the representatives of the Borrower, with specimen signatures, will be provided to A.I.D., which may accept as duly authorized any instrument signed by such representatives in implementation of this Agreement, until receipt of written notice of revocation of their authority.

SECTION 9.4. Standard Provisions Annex. A "Project Loan Standard Provisions Annex" (Annex II)[1] is attached to and forms part of this Agreement.

SECTION 9.5. Language of Agreement. This Agreement is prepared in both English and Spanish. In the event of ambiguity or conflict between the two versions, the English language version will control.

IN WITNESS WHEREOF, the Borrower and the United States of America, each acting through its duly authorized representative, have caused this Agreement to be signed in their names and delivered as of the day and year first above written.

EL SALVADOR

By: _____
General Armando Leonidas Rojas

Title: Minister of the Interior

UNITED STATES OF AMERICA

By: _____
Ing. Aldelmo Ruiz

Title: Director, USAID/El Salvador

[1] See footnote 1, p. 4.

Project Description

Annex I

A. Purpose - The specific purpose of the Small Farm Irrigation Systems Project is to expand the capability of the GOES to assist low income small farmers obtain and utilize needed water resources.

B. Description - The Project consists of a program for the development of small-scale irrigation systems to increase the production and productivity of the small farmer in El Salvador.

Project implementation will be carried out by the Ministry of the Interior (MI) through the Division of Community Development (DIDECO), by means of their Office of Small Irrigation Systems (OSSIS), and with the collaboration of the Ministry of Agriculture and Livestock (MAG) through the Division of Irrigation and Flood Control (DGRD).

To effect project implementation a project office will be established. The project office will be called the "Office of Small Irrigation Systems" (OSSIS) and will function as an office of DIDECO. The OSSIS will be staffed by personnel from both DGRD and DIDECO and funded by budgetary allocations from each Division. OSSIS will have the responsibility for drawing up plans and detailed specifications for each subproject. Members of the OSSIS will supervise the actual construction of the sub-projects and provide subsequent technical assistance to the beneficiaries in the maintenance and operation of their irrigation systems.

DIDECO will provide community organization support services and organize the labor force in each community using its staff of promotors. Each promotor will determine community interest for a small scale irrigation project by developing contacts with the local leadership and informing the OSSIS of this interest, prompting a feasibility analysis by engineers assigned to the OSSIS. Following determination of technical feasibility (principally determining whether there is enough water supplied by the source -- river, stream, reservoir, spring etc. - to irrigate the area of land contemplated and whether the site lends itself to simple and uncomplex construction methods and materials), the OSSIS staff will determine the economic feasibility of the subproject. DIDECO's promotors then will organize the local labor force in connection with the community leadership, set up a community group and, in general, serve as a link to the OSSIS for the community and the subsequent construction of the irrigation subproject.

Participating in the implementation of the project will be the National Center for Agricultural Research (CENTA) which will provide approximately 100 extension agents to be trained in water and land use management

55-757 O - 80 - 3

during the first 3 years of the project. These extension agents will remain under the direction of CENTA and be funded out of CENTA's budget allocation from the GOES.

Additionally, the MAG will have a role in the project by providing market information to the OSSIS on basic grains, fruits and vegetables. A portion of the personnel of the project office will devote time, as needed, to providing subproject beneficiaries, through DIDECO's promotors, advice on marketing problems and general market information on the crops planted in each subproject. The promotors, in their turn, will maintain detailed information on before and after irrigation conditions in their subprojects and provide this information to the relevant personnel in the OSSIS. The promotors also will assist in the evaluations of the project by this provision of data and their contact with the communities and subprojects.

Loan financed technical assistance provided by the project advisor, in addition to the construction materials, equipment and training financed by the loan, together with GOES budget and staff support will strengthen the institutional capacities of DGRD and DIDECO. This technical assistance, combined with the increased experience in small scale irrigation project development, will assist the GOES in its research and development efforts of alternative types of small scale irrigation designed to improve and expand related technologies to facilitate optimum development of irrigation within the small farm sector. The training provided to the extension agents of CENTA will add to their capabilities and provide a new facet to that institution's capacity for reaching the small farmer target group.

Small farmer groups that participate in the project will not be required to pay costs of the irrigation systems constructed. The GOES will in effect grant part of the cost of each system to the community. Each community will, however, provide all the required labor for its system construction plus additional local materials.

The project will be implemented throughout the country giving priority to critical development areas and wherever feasible small scale appropriate technology irrigation projects may be undertaken with the target group and where sufficient community interest exists to provide the necessary self-help local labor and materials for construction.

C. AID and GOES Commitments - AID will provide loan funds in support of the Project which will be used for:

(i) Construction of approximately 5,000 hectares of small scale irrigation systems, including construction materials and equipment;

(ii) Project support vehicles;

(iii) Short-term training in irrigation science for approximately 4 engineer-agronomists;

(iv) Approximately 48 person-months of technical assistance in the form of a long-term Project advisor from the U.S. to assist in and coordinate all implementation activities; and,

(v) Approximately 12 person-months of short-term technical assistance to assist in the implementation and evaluation of the Project.

The GOES will establish the OSSIS and provide for its necessary staffing. The GOES also will provide administration and salary costs of all personnel to work in th OSSIS and will provide all Project vehicles' support costs such as fuel, lubricants and maintenance. Communities that participate in the Project will contribute their labor and locally available construction materials.

D. Summary Financial Plan

(In US $000 or equivalent)

	A.I.D. LOAN	HOST COUNTRY GOVERNMENT	HOST COUNTRY PRIVATE	TOTAL
Construction Materials & Equipment	$1,250			$1,250
Vehicles	275			275
Technical Assistance	320			320
Participant Training	70			70
Administration		$1,322		1,322
Fuel, Lubricants & Maintenance		245		245
Overhead		165		165
Local Labor			980	980
Inflation & Contingency	385	268	220	873
TOTAL	$2,300	$2,000	$1,200	$5,500

TRADUCCION NO OFFICIAL

ALIANZA PARA EL PROGRESO

CONTRATO DE PRESTAMO

ENTRE

LA REPUBLICA DE EL SALVADOR

Y

LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

PARA EL PROGRAMA DE SISTEMAS DE

IRRIGACION PARA PEQUEÑOS AGRICULTORES

FECHA: 30 de Agosto de 1978

Indice

Contrato de Préstamo

		Página
Artículo 1:	El Convenio	1
Artículo 2:	El Proyecto	1
SECCION 2.1.	Definición del Proyecto	1
Artículo 3:	Financiación	1
SECCION 3.1.	El Préstamo	1
SECCION 3.2.	Recursos del Prestatario para el Proyecto	2
SECCION 3.3.	Fechas de Terminación de la Asistencia al Proyecto	2
Artículo 4:	Términos del Préstamo	3
SECCION 4.1.	Intereses	3
SECCION 4.2.	Amortización	3
SECCION 4.3.	Aplicación, Moneda y Lugar de Pago	3
SECCION 4.4.	Pagos Anticipados	3
SECCION 4.5.	Renegociación de los Términos	3
SECCION 4.6.	Cancelación Mediante Pago Total	4
Artículo 5:	Condiciones Previas al Desembolso	4
SECCION 5.1.	Primer Desembolso	4
SECCION 5.2.	Desembolso Adicional	5
SECCION 5.3.	Notificación	5
SECCION 5.4.	Fechas Límites para las Condiciones Previas	6
Artículo 6:	Estipulaciones Especiales	6
SECCION 6.1.	Evaluación del Proyecto	6
Artículo 7:	Fuentes de Adquisiciones	7
SECCION 7.1.	Costos en Moneda Extranjera	7
SECCION 7.2.	Costos en Moneda Local	7
Artículo 8:	Desembolsos	7
SECCION 8.1.	Desembolsos para Costos en Moneda Extranjera	7
SECCION 8.2.	Desembolsos para Costos en Moneda Local	8

		Página
SECCION 8.3.	Otras Formas de Desembolso	9
SECCION 8.4.	Tipo de Cambio	9
SECCION 8.5.	Fecha de Desembolso	9
Artículo 9:	Misceláneas	9
SECCION 9.1.	Aprobación de Proyectos de Garantía de Inversion	9
SECCION 9.2.	Comunicaciones	9
SECCION 9.3.	Representantes	10
SECCION 9.4.	Anexos de Estipulaciones Standard	11
SECCION 9.5.	Diferencias de Interpretación	11
Página de Firma del Convenio de Préstamo		11

Reseña del Proyecto

Anexo I

A.	Propósito	1
B.	Descripción	1
C.	Compromisos de A.I.D. y GOES	3
D.	Resúmen del Plan Financiero	4

CONVENIO DE PRESTAMO

Fecha: 30 de Agosto, 1978

Entre

La República de EL SALVADOR ("Prestatario)

Y

LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA, actuando por medio de la Agencia para el Desarrollo Internacional ("A.I.D".).

Artículo 1: El Convenio.

El propósito de este Convenio es establecer los acuerdos entre las Partes arriba mencionadas ("Partes") con respecto al compromiso del Prestatario, en la ejecución del Proyecto descrito más abajo y con respecto al financiamiento del Proyecto por ambas Partes.

Artículo 2: El Proyecto.

SECCION 2.1. Definición del Proyecto. El Proyecto, el cuál se describe en detalle en el Anexo I, consistirá de un programa para el desarrollo de sistemas de irrigación en pequeña escala para incrementar la producción y la productividad de los pequeños agricultores en El Salvador. El proyecto será ejecutado por el Ministerio del Interior a través de la Dirección de Desarrollo Comunal (DIDECO), por medio de su Oficina de Pequeñas Obras de Riego (OPOR) y con la colaboración del Ministerio de Agricultura y Ganadería (MAG) a través de la Dirección General de Riego y Drenaje (DGRD).

Dentro de lo definido, los elementos de la descripción más detallada indicados en el Anexo I pueden ser cambiados mediante un acuerdo por escrito de los representantes autorizados de las Partes nombradas en la Sección 9.3., sin una enmienda formal de este Convenio.

Artículo 3: Financiación.

SECCION 3.1. El Préstamo. Para asistir al Prestatario en el financiamiento de los costos para la realización del Proyecto, A.I.D., de conformidad con la Alianza para el Progreso y de conformidad con el Acta de Asistencia al Exterior de 1961, y sus enmiendas, conviene en otorgar un préstamo al Prestatario, de acuerdo a los términos de este

Convenio, que no excederá de dos millones trescientos mil dólares de los Estados Unidos de América ("EE.UU.") ($2,300,000) ("Préstamo"). El monto total de los desembolsos bajo el Préstamo se denominará en adelante el "Capital".

El Préstamo puede ser utilizado para financiar costos en moneda extranjera, de acuerdo a la definición de la Sección 7.1, y costos en moneda local, de acuerdo a la definición en la Sección 7.2, de bienes y servicios requeridos para el Proyecto.

SECCION 3.2. Recursos del Prestatario para el Proyecto.

(a) El Prestatario conviene en proporcionar o hacer que se proporcione para el Proyecto, todos los fondos, además del Préstamo, y todos los otros recursos requeridos para llevar a cabo el Proyecto en forma efectiva y oportuna.

(b) Los recursos suministrados por el Prestatario para el Proyecto no deberán ser menor al equivalente en dólares de los EE.UU. de $2,000,000 incluyendo costos sufragados en "especie".

SECCION 3.3. Fecha de Terminación de Asistencia al Proyecto.

(a) La "Fecha de Terminación de Asistencia al Proyecto" (FTAP), es el 1° de septiembre de 1983, u otra fecha en que las Partes podrán convenir por escrito, es la fecha en que las Partes estiman que todos los servicios financiados bajo el Préstamo habrán sido realizados y todos los bienes financiados bajo el Préstamo habrán sido proporcionados para el Proyecto de acuerdo a lo establecido en este Convenio.

(b) A menos que A.I.D. acuerde lo contrario por escrito, A.I.D. no emitirá o aprobará ninguna documentación que autorice desembolsos del Préstamo para servicios realizados después de la FTAP o para bienes suministrados para el Proyecto, de acuerdo a lo establecido en el Convenio, después de la FTAP.

(c) Las solicitudes de desembolsos, acompañadas de los documentos justificativos necesarios prescritos en las Cartas de Implementación del Proyecto, deberán ser recibidas por A.I.D. o por cualquier banco descrito en la Sección 8.1 dentro de los nueve (9) meses después de la FTAP, o de otro período acordado por A.I.D. por escrito. Después de tal período, A.I.D., por medio de notificación por escrito al Prestatario, puede en cualquier momento o momentos, reducir el monto del Préstamo por un monto parcial o total para el cuál no se han recibido solicitudes de desembolsos, acompañados de los documentos justificativos necesarios prescritos en las Cartas de Implementación del Proyecto, antes de la expiración de dicho período.

Artículo 4: Términos del Préstamo.

SECCION 4.1. Intereses. El Prestatario pagará a A.I.D. los intereses devengados a razón del dos por ciento (2%) anual, por diez años, a partir de la fecha del primer desembolso en virtud de este Convenio y posteriormente a razón del tres por ciento (3%) anual sobre saldo pendiente del Capital y sobre cualquier interés vencido y no pagado. El interés sobre el saldo pendiente se devengará a partir de la fecha de cada desembolso (de acuerdo a la Sección 8.5), y serán pagados semestralmente. El primer pago de intereses vencerá y deberá ser pagado no más tarde de los seis (6) meses después de efectuado el primer desembolso, en fecha a ser especificada por A.I.D.

SECCION 4.2. Amortización. El Prestatario pagará a A.I.D. el Capital dentro de los veinte (20) años a partir de la fecha del primer desembolso del Préstamo en veinte y una (21) cuotas semestrales aproximadamente iguales del Capital e intereses. La primera cuota del Capital deberá ser pagada nueve años y medio (9-1/2) después de la fecha del primer pago de intereses devengados de conformidad con la Sección 4.1. A.I.D. pondrá a disposición del Prestatario un cuadro de amortización de acuerdo con esta Sección después del último desembolso del Préstamo.

SECCION 4.3. Aplicación, Moneda, y Lugar de Pago. Todos los pagos de intereses y del Capital del presente Convenio serán hechos en dólares Estadounidenses y serán aplicados en primer lugar al pago de intereses devengados y después a la amortización del Capital. Salvo que A.I.D. especifique de otra forma por escrito, todos los pagos serán hechos al Controller, Office of Financial Management, Agency for International Development, Washington, D.C. 20523, U.S.A., y serán considerados hechos una vez recibidos por la Oficina de Administración Financiera.

SECCION 4.4. Pagos Anticipados. Estando al día en todos los pagos de intereses y reembolsos adecuados y vencidos, el Prestatario podrá pagar por adelantado, sin recargos, todo o parte del Capital. A menos que A.I.D. acuerde lo contrario por escrito, cualquiera de tales pagos anticipados será aplicado a las cuotas del Capital en el orden inverso a su vencimiento.

SECCION 4.5. Renegociación de los Términos del Préstamo.

(a) El Prestatario y A.I.D. acuerdan negociar, en el momento o momentos en que cualquiera de las Partes lo solicite, una aceleración del reembolso del Préstamo en el caso de haber una mejora significativa y continuada de la situación económica y financiera interna y externa y en las perspectivas del Gobierno de El Salvador, que permita al Prestatario reembolsar el Préstamo en un período mas corto.

(b) Cualquier solicitud de cualquiera de las Partes a la otra para esta negociación será efectuada de conformidad con la Sección 9.2 y dará el nombre y dirección de la persona o personas que representará(n) a la Parte solicitante en tales negociaciones.

(c) Dentro de los treinta (30) días siguientes a la entrega de una solicitud para negociar, la Parte que recibe la solicitud comunicará a la otra, de conformidad con la Sección 9.2, el nombre y dirección de la persona o personas que representará(n) en tales negociaciones a la Parte que recibió la solicitud.

(d) Los representantes de las Partes se reunirán para llevar a cabo las negociaciones, no más tarde de los treinta (30 días después de la entrega de la comunicación enviada por la Parte que recibió la solicitud, bajo la subsección (c). Las negociaciones se llevarán a cabo en un local acordado mútuamente por los representantes de las Partes, toda vez que, en caso de no existir acuerdo mútuo, las negociaciones tendrán lugar en la oficina del Sr. Ministro de Planificación del Prestatario en El Salvador.

SECCION 4.6. Cancelación Mediante Pago Total. Después del pago total del Capital y de cualquier interés vencido, este Convenio y todas las obligaciones del Prestatario y de A.I.D. emergentes del mismo, se darán por terminados.

Artículo 5: Condiciones Previas al Desembolso.

SECCION 5.1. Primer Desembolso. Antes del primer desembolso bajo el Préstamo, o la emisión por A.I.D. de cualquier documentación en base a la cuál se efectuarán desembolsos, el Prestatario deberá salvo manifestación contraria por escrito de las Partes, proveer a A.I.D., en forma y contenido satisfactoria a A.I.D.:

(a) Un dictamen del Fiscal General de El Salvador o de representante legal, aceptable para A.I.D., de que este Convenio ha sido debidamente autorizado y/o ratificado por, y ejecutado en representación de, el Prestatario, y que constituye una obligación válida y legal del Prestatario de conformidad con todos sus términos;

(b) El nombre de la persona en funciones o interinando en la oficina del Prestatario especificado en la Seccion 9.3, y de cualquier representante adicional, juntamente con un espécimen de la firma de cada persona especificada como representante;

(c) Un calendario de implementación del proyecto incluyendo lo siguiente:

(1) Criterio para la selección de los sub-proyectos;

(2) Un plan para llevar a cabo el entrenamiento de agentes de extensión, ingenieros agrónomos y promotores comunales, incluyendo los criterios de selección;

(3) Evidencia por escrito de que el Ministerio de Agricultura y Ganadería (MAG), a través del Centro Nacional de Tecnología Agropecuaria (CENTA) suministrará los servicios de extensión agrícola para el proyecto;

(4) Un plan de mantenimiento para los sistemas de irrigación que se construyan bajo el proyecto;

(5) Un plan para el empleo de técnicos para la cooperación técnica para corto y largo plazo;

(6) Un manual de guía inicial para la formación y operación de los grupos comunitarios organizados de los sub-proyectos de irrigación en pequeña-escala.

(d) Evidencia de que se ha establecido la Oficina de Pequeñas Obras de Riego (OPOR) con el personal adecuado y aceptable a la A.I.D.;

(e) Evidencia que las distribuciones presupuestarias adecuadas por parte del GOES han sido efectuadas para el funcionamiento de la OPOR y del Proyecto;

(f) Evidencia por escrito del acuerdo ejecutivo en los ramos de Agricultura y Ganadería e Interior donde se indique con una definición apropiada, los papeles relacionados en el Proyecto por parte de DIDECO y de DGRD.

SECCION 5.2. Desembolso Adicional. Antes del desembolso bajo el Préstamo, o de la emisión por A.I.D. de cualquier documentación en base a la cual se efectuarán desembolsos, subsiguientes al 30 de septiembre de 1981, el Prestatario suministrará a la A.I.D. en forma y contenido satisfactorios a la A.I.D., una declaración de la política que llevará a cabo en el establecimiento, por parte del prestatario, de un plan para un período de diez años, en el cual desarrollará proyectos de irrigación en pequeña-escala, incluyendo un compromiso por parte del prestatario, que llevará a cabo investigación y desarrollo de sistemas alternos.

SECCION 5.3. Notificación. Cuando A.I.D. haya determinado que las condiciones previas especificadas en la Sección 5.1 y 5.2 han sido cumplidas, notificará inmediatamente al Prestatario.

SECCION 5.4 Fechas Límites para las Condiciones Previas.

(a) Si todas las condiciones especificadas en la Sección 5.1 no han sido cumplidas dentro de 180 días a partir de la fecha de este Convenio, o en una fecha posterior que A.I.D. haya acordado por escrito, A.I.D., a su opción, podrá terminar este Convenio mediante notificación escrita al Prestatario.

Artículo 6: Estipulaciones Especiales.

SECCION 6.1. Evaluación del Proyecto. Las partes acuerdan establecer un programa de evaluación como parte del Proyecto. Salvo que las Partes manifiesten lo contrario por escrito, el programa incluirá, durante la implementación del Proyecto y en una oportunidad u oportunidades posterior(es): (a) la evaluación del progreso para el logro de los objetivos del Proyecto; (b) identificación y evaluación de áreas de problemas o impedimentos que puedan inhibir dichos logros; (c) evaluación de la forma en que se pueden utilizar tales informaciones para ayudar a solucionar tales problemas; y (d) evaluación, hasta donde sea posible, del impacto general del desarrollo del Proyecto.

SECCION 6.2. Estipulaciones Adicionales. El prestatario por medio del presente conviene y garantiza que:

(a) Llevará a cabo el proyecto de acuerdo con los procedimientos aceptables para A.I.D., de selección de sitios, y asegurará que los beneficiarios, de los sistemas de irrigación que sean construidos bajo el proyecto, sean miembros del grupo comunitario organizado para cada sub-proyecto.

(b) Establecerá un Comité del Proyecto integrado por representantes del Ministerio del Interior (MI) y del Ministerio de Agricultura y Ganadería (MAG) para llevar a cabo un control sistemático y una evaluación del Proyecto.

(c) Suministrará fondos en su presupuesto y personal necesario para llevar a cabo el mantenimiento de los sitemas de irrigación bajo el Proyecto.

(d) Suministrará por lo menos por cinco años después del último desembolso bajo el Préstamo, suficientes fondos de presupuesto para las oficinas de DGRD y DIDECO para mantener personal para la OPOR y presupuestarán a un nivel suficiente para mantener el mismo nivel de promoción y construcción de subproyectos de irrigación en pequeña-escala que se llevaran a cabo durante el tiempo de desembolso del Préstamo.

(e) Suministrar los servicios complementarios adecuados para los pequeños agricultores beneficiados bajo el Proyecto, tales como

créditos de avío, insumos para la producción agrícola e información sobre mercadeo y de apoyo.

(f) Que el equipo comprado con fondos del Préstamo será utilizado solamente para llevar a cabo la ejecución del Proyecto, durante la vida del mismo, y solamente para la continuación de la organización, la construcción y mantenimiento de proyectos de irrigación en pequeña-escala para el grupo de beneficiarios bajo el Proyecto, durante la vida del equipo.

Artículo 7: Fuentes de Adquisiciones.

SECCION 7.1. Costos en Moneda Extranjera. Los desembolsos efectuados de conformidad a la Sección 8.1 serán utilizados exclusivamente para financiar los costos de bienes y servicios necesarios para el Proyecto, que tengan su fuente y origen en países incluidos (otros que los países del Mercado Común Centroamericano) en el Código 941 del Libro de Código Geográfico de A.I.D. en vigencia en el momento que se formulan los pedidos o se celebren los contratos para la adquisición de tales bienes o servicios ("Costos en Moneda Extranjera"), a menos que A.I.D. acuerde lo contrario por escrito, y con excepción de lo previsto en el Anexo de Reglas Especiales del Préstamo para el Proyecto, Sección C.1(b) con respecto a seguro marítimo.

SECCION 7.2. Costos en Moneda Local. Los desembolsos efectuados de conformidad con la Sección 8.2 serán utilizados exclusivamente para financiar los costos de bienes y servicios necesarios para el Proyecto, que tengan su fuente y, a menos que A.I.D. acuerde lo contrario por escrito, su origen en los países del Mercado Común Centroamericano.

Artículo 8: Desembolsos.

SECCION 8.1. Desembolsos para Costos en Moneda Extranjera.

(a) Después de cumplir con las condiciones previas, el Prestatario puede obtener desembolsos de fondos bajo el Préstamo para los Costos de conformidad con los términos de este Convenio, por medio de algunos de los siguientes métodos que pueden elegirse por mutuo acuerdo:

(1) presentando a A.I.D., con los documentos justificativos necesarios prescritos en Cartas de Implementación del Proyecto, (A) solicitudes para reembolsos por tales bienes y servicios, o (B) solicitudes para que A.I.D., adquiera bienes o servicios por parte del Prestatario para el Proyecto; o

(2) solicitando que A.I.D. emita Cartas de Compromiso por montos específicos (A) a uno o más bancos de los Estados Unidos, satisfactorios a A.I.D., comprometiendo a A.I.D. a reembolsar a tales bancos por pagos efectuados por ellos a contratistas o proveedores, bajo Cartas de Crédito o por medios similares, por tales bienes o servicios, o (B) directamente a uno o más contratistas o proveedores, comprometiendo a A.I.D. a pagar a tales contratistas o proveedores por tales bienes o servicios.

(b) Los gastos bancarios incurridos por el Prestatario en relación con las Cartas de Compromiso y Cartas de Crédito serán financiados bajo el Préstamo a menos que el Prestatario indique a A.I.D. lo contrario. Otros gastos acordados por las Partes también pueden ser financiados bajo el Préstamo.

SECCION 3.2. Desembolso para Costos en Moneda Local.

(a) Después de cumplir con las condiciones previas, el Prestatario puede obtener desembolsos de fondos bajo el Préstamo para Costos en Moneda Local necesarios para el Proyecto, de conformidad con los términos de este Contrato, mediante la presentación a A.I.D. de solicitudes para financiar tales costos con los documentos justificativos necesarios prescritos en Cartas de Implementación.

(b) La moneda local necesaria para tales desembolsos puede ser obtenida en la siguiente forma:

(1) mediante compra por A.I.D. de moneda local con dólares estadounidenses; o

(2) por A.I.D. (A) que puede pedir que el Prestatario facilite la moneda local para tales costos, y (B) facilitando posteriormente al Prestatario, mediante la apertura o enmienda por A.I.D. de Cartas de Crédito Especiales a favor del Prestatario o de su representante, un monto de dólares estadounidenses equivalente al monto en moneda local entregado por el Prestatario. Tales dólares serán utilizados para adquisiciones de los Estados Unidos de acuerdo a procedimientos adecuados descritos en las Cartas de Implementación del Proyecto.

El equivalente en dólares de la moneda local facilitada en virtud del presente Convenio será, en el caso de la subsección (b) (1) mencionada arriba, el monto de dólares de los Estados Unidos requerido por A.I.D. para obtener la moneda local, y en el caso de la subsección (b) (2) mencionada arriba, un monto calculado al tipo de cambio especificado en el Memorandum de Implementación de Cartas de Crédito Especiales aplicables en virtud de este Convenio a la fecha de apertura o enmienda de la Carta de Crédito Especial.

SECCION 8.3. Otras Formas de Desembolso. Los desembolsos del Préstamo también pueden efectuarse por otros medios acordados por escrito por las Partes.

SECCION 8.4. Tipo de Cambio. A menos que sea establecido en forma más específica bajo la Sección 8.2, si los fondos proveídos bajo el Préstamo son introducidos a El Salvador por A.I.D. o por cualquier agencia pública o privada con el fin de cumplir con las obligaciones de A.I.D. emergentes de este Convenio, el Prestatario hará los trámites que sean necesarios para que tales fondos puedan ser convertidos a la moneda de El Salvador al tipo de cambio más alto que, en el momento en que se efectúa la conversión, no sea ilegal en El Salvador.

SECCION 8.5. Fecha de Desembolso. Los desembolsos de A.I.D. serán considerados como realizados (a) en la fecha en que A.I.D. efectua un desembolso al Prestatario o a su representante, o a un banco, contratista o proveedor de conformidad con una Carta de Compromiso, contrato, u orden de compra; (b) en la fecha en que A.I.D. desembolsa al Prestatario o a su representante la moneda local adquirida de conformidad con la Sección 8.2(b)(1); o (c) si la moneda local es obtenida de acuerdo a la Sección 8.2(b)(2), en la fecha en que A.I.D. abre o enmienda la Carta de Crédito Especial pertinente.

Artículo 9: Misceláneas.

SECCION 9.1. Aprobación de Proyecto de Garantía de Inversión. Se acuerda que el trabajo de construcción a ser financiado bajo este Convenio es un proyecto aprobado por El Salvador de conformidad con el convenio entre El Salvador y los Estados Unidos de América referente a garantías de inversiones, y que no se necesitará ninguna aprobación adicional de El Salvador para permitir a los Estados Unidos a emitir garantías de inversiones bajo el convenio que cubre la inversión del contratista en ese proyecto.

SECCION 9.2. Comunicaciones. Cualquier notificación, pedido, documento, u otra comunicación enviada por cualquiera de las Partes a la otra bajo este Convenio, será por escrito o por telegrama o cable, y será considerada como debidamente dada o enviada cuando sea entregada a tal parte, en la siguiente dirección:

Al Prestatario:

Dirección Postal:

Señor Ministro
Ministerio del Interior
Palacio Nacional
San Salvador, El Salvador, C. A.

Dirección Cablegráfica:

Ministerio del Interior
Palacio Nacional
San Salvador, El Salvador, C. A.

A A.I.D.:

Dirección Postal:

Director de la Misión de USAID
Embajada Americana
San Salvador, El Salvador, C. A.

Dirección Cablegráfica:

USAID
American Embassy
San Salvador, El Salvador, C. A.

Todas las comunicaciones serán en el idioma Inglés y Castellano, a menos que las Partes acuerden lo contrario por escrito. Las direcciones mencionadas precedentemente podrán ser sustituidas por otras después de la debida notificación. El Prestatario deberá suministrar a la Misión de USAID una copia de cada comunicación enviada a A.I.D.

SECCION 9.3 Representantes. Para todos los fines relacionados con este Convenio, el Prestatario estará representado por la persona en funciones o interinando en la sede del Ministerio del Interior y la A.I.D. estará representada por la persona en funciones de Director de la Oficina de USAID para El Salvador. Tales personas, mediante notificación por escrito, pueden designar representantes adicionales para cualquier propósito, con excepción del de ejercer la función establecida en la Sección 2.1. para revisar elementos de la descripción ampliada en el Anexo I. Los nombres de los representantes del Prestatario, con el espécimen de sus firmas, deberán ser entregados a A.I.D., que puede aceptar como debidamente autorizado, cualquier instrumento firmado por tales representantes, en la implementación de este Convenio, hasta recibir aviso por escrito de la revocación de la autoridad de dichos representantes.

SECCION 9.4. Anexo de Estipulaciones Standard. Un "Anexo de Estipulaciones Standard de Préstamo para el Proyecto" (Anexo II) acompaña a, y forma parte de este Convenio.

SECCION 9.5. Diferencias de Interpretación. Este Convenio está preparado tanto en Inglés como en Castellano. En caso de ambiguedad o conflicto entre las dos versiones, la versión en Inglés será usada para resolver diferencias de interpretación.

EN FE DE LO CUAL, el Prestatario y los Estados Unidos de América, mediante sus representantes debidamente autorizados, celebran este Convenio a ser firmado en su nombre, en el día, mes y año mencionados en primer lugar.

EL SALVADOR

Por: _____
General Armando Leonidas Rojas

Cargo: Ministro del Interior

ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

Por: _____
Ing. Aldelmo Ruiz

Cargo: Director, USAID/El Salvador

Anexo I

A. Propósito - El propósito específico del Proyecto de Sistemas de Riego para Pequeños Agricultores es el de desarrollar la capacidad del GOES para ayudar a los pequeños agricultores de bajos ingresos a obtener y utilizar los recursos de agua disponibles.

B. Descripción - El Proyecto consiste en un programa para el desarrollo de sistemas de riego para incrementar la producción y productividad del pequeño agricultor en El Salvador.

La Implementación del Proyecto la llevará a cabo el Ministerio del Interior (MI) a través de la Dirección de Desarrollo Comunal (DIDECO), por medio de su Departamento, Oficina de Pequeñas Obras de Riego (OPOR), y con la colaboración del Ministerio de Agricultura y Ganadería (MAG) a través de la Dirección General de Riego y Drenaje (DGRD).

Para realizar la implementación del proyecto se establecerá una oficina para el proyecto. La oficina del proyecto será llamada la "Oficina de Pequeñas Obras de Riego (OPOR), funcionará efectivamente como una oficina dependiente de DIDECO. La OPOR será provista de personal de ambas DGRD y DIDECO, financiada con asignaciones presupuestarias de ambas Direcciones. OPOR tendrá la responsabilidad de preparar los planos y las especificaciones detalladas para cada subproyecto. Miembros de la OPOR supervisarán la construcción de los subproyectos y proporcionarán asistencia técnica subsecuentemente a los beneficiarios en el mantenimiento y operación de sus sistemas de riego.

DIDECO proporcionará servicios de apoyo en la organización de las comunidades y organizará la mano de obra en cada comunidad usando su personal de promotores. Cada promotor determinará el interés de la comunidad para un proyecto de riego, desarrollando contactos con el liderazgo local, e informando después a la OPOR de este interés, impulsando un análisis de factibilidad por los ingenieros asignados a la OPOR. Una vez determinada la factibilidad técnica (determinando principalmente si existe suficiente agua de la fuente - río, quebrada, depósito, riachuelo, etc. para irrigar el área de tierra contemplada y si el lugar se presta para simples métodos de construcción y de materiales), la OPOR, determinará la factibilidad económica del subproyecto. Entonces los promotores de DIDECO organizarán la mano de obra local en conexión con el liderazgo de la comunidad, formando grupos comunitarios y, en general, servir de contacto entre la OPOR y la comunidad y la construcción subsecuente del subproyecto de riego.

Participando en la implementación del proyecto estará el Centro Nacional de Tecnología Agropecuaria (CENTA) el cual proporcionará aproximadamente 100 extensionistas para ser capacitados en la administración del uso del agua y tierra durante los 3 primeros años del Proyecto. Estos extensionistas quedarán bajo la dirección de CENTA y serán financiados bajo el presupuesto asignado a CENTA por el GOES.

Además, el MAG tendrá su participación en el proyecto al brindar información del mercado de granos básicos, frutas y vegetales a la OPOR. Una parte del personal de la oficina del proyecto dedicará tiempo, cono sea necesario, para brindarle a los beneficiarios de los subproyectos, a través de los promotores de DIDECO, asesoría en problemas de mercadeo e información general de mercados para cada producto que se siembre en cada subproyecto. Los promotores, a su vez, mantendrán información detallada acerca de las condiciones de riego antes y después en sus subproyectos y proporcionarán esta información al personal respectivo en la OPOR. Los promotores asistirán además en las evaluaciones del proyecto al proporcionar esta información y sus contactos con las comunidades y subproyectos.

La cooperación técnica proporcionada por el asesor del proyecto financiado por el préstamo, además de los materiales de construcción, equipo y capacitación financiado por el préstamo, junto con el presupuesto del GOES y apoyo de personal reforzarán la capacidad institucional de DGRD y DIDECO. Esta cooperación técnica, combinada con la experiencia incrementada en el desarrollo de pequeños proyectos de riego asistirá al GOES en sus esfuerzos de investigación y desarrollo de tipos alternos de riego diseñados para mejorar e incrementar las tecnologías relacionadas para facilitar un desarrollo óptimo de riego dentro del sector de pequeños agricultores. La capacitación brindada a los extensionistas del CENTA sumará a sus capacidades y proporcionará un nuevo medio a la capacidad de esa institución para alcanzar el objetivo que es el grupo de pequeños agricultores.

A los grupos de pequeños agricultores que participen en el proyecto no se les requerirá que paguen el costo de los sistemas de riego construidos. El GOES donará en efecto a la comunidad parte del costo de cada sistema. Cada comunidad, por lo tanto, proporcionará toda la mano de obra requerida para la construcción de sus sistemas así como todo el material local.

El proyecto será implementado a través del país con prioridad en las áreas críticas y donde la factibilidad de tecnología apropiada de pequeños proyectos de riego puedan ser llevados a cabo con el grupo objetivo y donde exista suficiente interés de la comunidad para brindar la mano de obra de ayuda mutua necesaria y materiales para la construcción.

C. Compromisos de AID y GOES - La A.I.D. suministrará fondos del préstamo en apoyo del Proyecto a ser utilizados en la siguiente forma:

(i) La construcción de aproximadamente 5,000 hectáreas de sistemas de riego en pequeña-escala, incluyendo materiales y equipo de construcción;

(ii) Vehículos de apoyo para el Proyecto.

(iii) Entrenamiento a corto plazo en la técnica de riego para por lo menos 4 ingenieros-agrónomos;

(iv) Aproximadamente 48 meses-hombre de cooperación técnica en la forma de un asesor a largo plazo, de los Estados Unidos de Norte América, para asistir y coordinar todas las actividades de ejecución; y,

(v) Aproximadamente 12 meses-hombre de cooperación técnica de corto plazo para ayudar en la ejecución y evaluación del proyecto.

El GOES establecerá la OPOR y suministrará el personal necesario. El GOES también suministrará el pago de administración y de salarios de todo el personal que trabajará en OPOR y suministrará todos los gastos de funcionamiento de los vehículos del Proyecto, tales como, gasolina, lubricantes y mantenimiento. Las comunidades que participen en el Proyecto contribuirán con la mano de obra y materiales del lugar para la construcción.

D. Resumen Del Plan Financiero

(En US $miles o su equivalente)

	PRESTAMO A.I.D.	PAIS PRESTATARIO GOBIERNO	PAIS PRESTATARIO PRIVADO	TOTAL
Materiales de Construcción y Equipo	$1,250			$ 1,250
Vehículos	275			275
Cooperación Técnica	320			320
Becarios	70			70
Administración		$1,322		1,322
Combustible, Lubricantes y Mantenimiento		245		245
Gastos Generales Fijos		165		165
Mano de Obra Local			990	990
Inflación e Imprevistos	385	268	220	873
TOTAL	$2,300	$2,000	$1,200	$ 5,500

U.S. GOVERNMENT PRINTING OFFICE : 1980 —O-55-757